

ISABELLA ALCANTARA

UX WRITER | ESPECIALISTA EM LOCALIZAÇÃO | DESIGNER DE CONTEÚDO

São José do Rio Preto, São Paulo, Brasil | ialcantaratranslation@gmail.com | +55 17 997740514 | [LinkedIn](#) | [Portfolio \(PT\)](#)

RESUMO PROFISSIONAL

UX Writer com mais de 6 anos de experiência criando conteúdo centrado nas pessoas para produtos web e mobile, plataformas multilíngues e campanhas digitais. Abordo cada projeto com uma mentalidade de estratégia de conteúdo — começando pelo “porquê”, defendendo consistência de voz e mensagem, e questionando quando o texto não serve a quem usa o produto.

Minha trajetória une UX writing, copywriting e localização dentro de um mesmo grupo de empresas, onde cresci de tradutora audiovisual a líder de equipe de conteúdo — parte de um time de 4 pessoas que se tornou uma agência com mais de 50 colaboradores. Escrevi microcopy, fluxos de onboarding e conteúdo de produto para marcas como Peliplat, MFC e VVWallet, em colaboração próxima com times de design, produto e marketing. Sou detalhista, fluente em guias de estilo e atenta a como a linguagem molda a experiência do cliente.

Atualmente disponível e aberta a oportunidades remotas de UX Writing.

COMPETÊNCIAS

- UX Writing & Microcopy (onboarding, estados de erro, tooltips, CTAs, estados vazios)
- Estratégia de Conteúdo & Design Centrado em Conteúdo
- Tom de Voz & Consistência de Mensagem
- Guias de Estilo, Gestão de Terminologia & Padrões de Conteúdo
- Localização & Adaptação Cultural (PT · EN · ES)
- Fluxos Assistidos por IA & Pós-edição de Tradução Automática
- Colaboração Multifuncional (Design, Produto, Marketing, Dev)
- Trabalho Remoto & Fluxos Assíncronos

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

Líder de Equipe de Localização

Calli Language Solutions — Buenos Aires, Argentina | Out 2024 – Jul 2025

A Calli é a agência de tradução interna do grupo, que cresceu de um time generalista de 4 pessoas para uma operação com mais de 50 colaboradores, com departamentos dedicados à tradução audiovisual, jurídica e conteúdo.

- Liderei a equipe de conteúdo (copy e UX writing) de 10 pessoas na conta Peliplat, alinhando todos aos guias de estilo e padrões de terminologia.
- Conduzi 5+ fluxos de localização multilíngue simultâneos, garantindo qualidade, consistência e entrega no prazo.
- Revisei e realizei QA de 10+ artigos, telas de interface e textos curtos por ciclo, identificando problemas antes de chegarem às pessoas.
- Criei um guia de estilo editorial cobrindo estrutura de conteúdo, gramática, terminologia e uso ético da linguagem.
- Colaborei com times de Produto e Design para manter decisões de conteúdo fundamentadas em boas práticas de UX.

UX Writer & Revisora de Qualidade

Peliplat — Remoto | Maio 2024 – Out 2024

Produto irmão da Space Plus; atuei diretamente na plataforma antes de liderar a equipe de conteúdo que a atendia.

- Escrevi e refinei microcopy, fluxos de uso e conteúdo de interface em 3 revisões completas do site, além de novos recursos contínuos.
- Defendi uma nomenclatura distinta e logicamente conectada quando o time de produto queria reutilizar o mesmo termo em funções diferentes — priorizando a clareza num produto denso e gamificado, em vez da repetição superficial.
- Contestei títulos com referências a filmes que não funcionavam em português, inglês e espanhol, argumentando por nomes mais claros e compatíveis com localização dentro de limites de caracteres.
- Padronizei o espanhol para registro neutro em vez de dialeto regional, e preservei o tom de voz da marca frente à pressão por linguagem mais informal.

UX Writer & Redatora de Conteúdo

Space Plus Consulting — Buenos Aires, Argentina | Jun 2020 – Abr 2024

- Escrevi e adaptei conteúdo de produto em 3 idiomas e 5 mercados (Brasil, México, Peru, África do Sul e Filipinas) para marcas como MFC, VVWallet, Goose e Panel — textos de interface, fluxos de onboarding, FAQs e conteúdo de suporte.
- Aprimorei iterativamente textos no app, FAQs, e-mail e redes sociais em resposta a dúvidas recorrentes sobre a funcionalidade de nuvem do MFC — incluindo a mudança do rótulo “importar nuvem” para “adicionar nuvem” nos três idiomas, que reduziu em 70% os chamados de suporte relacionados.
- Desenvolvi copywriting e conteúdo de campanha apoiando o crescimento da empresa de US\$5M para US\$15M em receita anual em um ano, com expansão para novos mercados e abertura de escritório no México.
- Estruturei conteúdo de e-mail, app, redes sociais e newsletter — melhorando clareza e tom e propondo novas abordagens para engajamento e retenção.

Tradutora Audiovisual

Space Plus Consulting — Buenos Aires, Argentina | Dez 2018 – Jun 2020

- Traduzi legendas de filmes e séries no ritmo de 5 episódios ou 2 a 3 filmes por semana, com atenção especial à adaptação de comédia — recriando piadas e referências culturais para soarem naturais ao público-alvo.
- Entreguei com consistência e qualidade sob prazos apertados em ambiente de produção acelerado.

EDUCAÇÃO

Master em Localização e Inovação da IA — TranslaStars | Início em outubro de 2026

Pós-graduação em Tradução Audiovisual (Português e Inglês) — Centro Universitário São Camilo | 2021

Licenciatura em Letras (Português e Espanhol) — UNESP – Universidade Estadual Paulista | 2015

CURSOS E ESPECIALIZAÇÕES

- UX Writing na Prática — The Starter + Clube do UX Writing (2025)
- Métricas de UX: Dados que Guiam Decisões de Design (2025)
- UX Writing, Storytelling e IA (2025)
- Pós-edição de Tradução Automática — RWS (2025)
- Psicologia do Engajamento e Gamificação (2025)
- Revisão e Edição de Texto (2024)
- SEO e Criação de Conteúdo para Localização (2022)
- Fundamentos do Copywriting (2022)
- Produção Editorial (2021)

IDIOMAS

- Português: Nativa
- Inglês: Fluente
- Espanhol: Fluente

FERRAMENTAS

Figma · FigJam · Trello · Notion · HubSpot · CMS · Subtitle Edit · Adobe Photoshop · Excel · Wordpress · Google Docs · Slack